




本作品內容參考自 C. Guastalla 及 C. M. Naddeo 著作
2010 年 Alma 所出版之《Domani 1》一書，並由 Alma 授權使用。

本作品限用於台大開放式課程，內容版權屬於上述權利人。

您如需利用本作品,請另行向權利人取得授權。

This work is licensed by C. Guastalla, C. M. Naddeo, Domani 1,
Florence: Alma, 2010 for the use of OCW ONLY.

The copyrights belong to the above mentioned creator. 

Unità 16| Ieri sera 第 16 課 — 昨天晚上

Comunicazione 溝通表達

Chiedere e dire la data 詢問與回答日期

- *Che giorno è oggi?* 今天幾號?
- *Martedì 4 luglio 2009* 2009 年 7 月 4 日星期二

Fare una proposta 提議

- *Ti va di...?* 你想不想...?

Accettare o rifiutare 接受或拒絕

- *Certo* 當然
- *Mi dispiace, non posso.* 很抱歉，我不能。

Concordare un appuntamento 約約會

- *Che ne dici se ci vediamo domani?* 你覺得我們明天見個面好嗎?

Grammatica 文法

Le espressioni di tempo 時間表達

Adesso, alle otto... 現在、八點鐘...

La scelta dell'ausiliare nel passato prossimo 選擇 (直陳式) 近過去時的助動詞

Il pronome relativo *che* 關係代名詞 「che」

Pag. 128

1 Leggere| Benigni legge Dante¹ 閱讀 / 貝尼尼 朗讀但丁

1a *Leggi l'articolo e completa il testo con l'espressione giusta.* 閱讀文章並填空正確詞組

- ▲ moderato successo 中度成功
- ▲ grande successo 大成功
- ▲ grande insuccesso 大失敗
- ▲ inaspettato insuccesso 未預料到的失敗

Roberto Benigni² legge Dante 羅貝托·貝尼尼³ 朗誦但丁

(<http://www.youtube.com/watch?v=n0AjuYMqLI0&feature=related>)

羅貝托·貝尼尼 解說與朗誦⁴但丁「神曲⁵」地獄篇第五章。

¹

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%BD%86%E4%B8%81%C2%B7%E9%98%BF%E5%88%A9%E5%90%89%E8%80%B6%E9%87%8C>

² <http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E7%BE%85%E8%B2%9D%E6%89%98%C2%B7%E8%B2%9D%E5%B0%BC%E5%B0%BC>

³ **Roberto Remigio Benigni** (http://en.wikipedia.org/wiki/Roberto_Benigni)

(Castiglion Fiorentino, 27 ottobre 1952) è un attore, un comico e un regista italiano. Il suo film più importante è stato *La Vita è Bella* <http://zh.wikipedia.org/wiki/美麗人生> (意大利電影)。

⁴ recitare 朗誦，表演，演出

⁵ http://it.wikipedia.org/wiki/Divina_Commedia ; <https://zh.wikipedia.org/wiki/神曲>

2009年7月16日在锡耶纳—锡耶纳城市⁶，兩晚前，經歷了一場小小的奇蹟⁷。大約晚上八點鐘所有商店都關門了，市中心的街燈都點亮了，所有的锡耶纳人⁸湧入⁹了 Campo¹⁰廣場¹¹為了出席¹²一場非凡的盛會。一場足球賽嗎？一場搖滾明星的演唱會嗎？不，兩者都不是。前一晚所有的锡耶纳人都上街為了聆聽羅貝托·貝尼尼朗誦但丁的「神曲」。在 Campo 廣場塞滿了人¹³（統計有 2 萬 5 千人到 3 萬人左右），羅貝托·貝尼尼解釋並朗誦了地獄篇第五章。

在朗誦但丁之前，這位托斯坎納的明星以一個尤其是關於時事¹⁴的簡短獨白¹⁵作為開場。很多是政治的玩笑，擄獲¹⁶觀眾的笑聲。然後貝尼尼開始朗讀第五章節。如大家所熟知，是有關保羅與弗蘭西斯卡愛情的詩篇¹⁷。

這位托斯坎納演員以最簡單最明瞭的方式解說詩的涵義，然後朗誦了詩文。當讀到了最著名的詩句¹⁸「愛，不讓被愛的人從愛中解脫¹⁹」時，整個廣場陷入了不可思議的寂靜，完全被這位才華洋溢的演員²⁰所迷住²¹。最後，觀眾持續鼓掌了好幾分鐘，貝尼尼也回贈了幾次安可秀²²。

貝尼尼的表演，表演名稱「全但丁」，三年前首次在翡冷翠²³的 Santa Croce 廣場²⁴登場就馬上獲得廣大的成功。然後貝尼尼開始世界巡演，先到歐洲其他國家，然後接著到美國。現在表演重新在義大利境內的廣場巡演。

1b Rileggi l'articolo e completa la tabella con le informazioni mancanti.重新閱讀文章，然後用正確資訊填入表格

	città 城市	luogo della città 城市地點	data 日期
primo spettacolo di Benigni su Dante 貝尼尼首場但丁表演			
ultimo spettacolo di Benigni su Dante 最近的一場貝尼尼但丁表演			

Pag. 129

⁶ 锡耶纳: <http://it.wikipedia.org/wiki/Siena>

⁷ miracolo 奇跡

⁸ senesi: Siena (锡耶纳) 的人

⁹ accorrere 趕去，跑去



Piazza del Campo a Siena



Roberto Benigni

¹¹ <https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%94%B0%E9%87%8E%E5%B9%BF%E5%9C%BA>

¹² assistere a 觀看 (a uno spettacolo 演出/ a una lite 爭吵/ a una scena 事件/ a un incidente 事故), 出席 (a una cerimonia 典禮)

¹³ con tanta gente.

¹⁴ i temi dell'attualità 時事主題

¹⁵ discorso fatto da una sola persona.

¹⁶ provocare 引起

¹⁷ http://it.wikipedia.org/wiki/Paolo_e_Francesca

¹⁸ frasi di una poesia.

¹⁹ 地獄篇，第五章，第 103 行，張曙光 譯（神曲 地獄篇，桂林：廣西師範大學出版社，2005.11）

²⁰ le persone erano rimaste in silenzio perché volevano ascoltare Benigni.

²¹ rapito 使心醉神迷

²² ripetizione di alcuni versi.

²³ <http://it.wikipedia.org/wiki/Firenze>

²⁴ lo spettacolo è stato fatto per la prima volta in Piazza Santa Croce.

La Divina Commedia²⁵ 神曲

È l'opera più importante della letteratura italiana. Scritta da Dante Alighieri nel 1300, racconta il viaggio fantastico del grande poeta attraverso i tre regni dell'Inferno, del Purgatorio e del Paradiso. Ognuna di queste tre parti è composta da 33 canti.

是義大利文學中最重要的一部作品。十四世紀初由但丁所著，敘述他這個偉大詩人穿越地獄、煉獄、天堂的奇幻旅程。全詩分為三部 - 「地獄篇」、「煉獄篇」與「天堂篇」- 每部都由 33 個章節組成。

1c Completa le frasi con le espressioni equivalenti o quelle del testo, come nell'esempio.

將下列時間詞組填入正確句子（按照文章的意思；請在文章裡找相對應的說法）

1. _____ lo spettacolo di Benigni ha debuttato in piazza Santa Croce a Firenze.
2. _____ Benigni è partito per un tour mondiale.
3. _____ la città di Siena ha vissuto un piccolo miracolo.
4. _____ i negozi hanno acceso le luci della sera e tutti i senesi sono accorsi in Piazza del Campo.
5. _____ Benigni ha aperto lo spettacolo con un breve monologo.
6. _____ ha iniziato la lettura del quinto canto.
7. _____ tutta la piazza è rimasta in un silenzio magico.
8. _____ il pubblico ha applaudito per molti minuti e Benigni ha regalato vari bis.
9. **Adesso** lo spettacolo ha ricominciato a girare per le piazze italiane.

▲ Adesso 現在

▲ Al termine dello spettacolo 表演結束時

▲ Alle 8 di sera 晚上八點

▲ Dopo il debutto a Firenze 在翡冷翠首演之後

▲ Dopo il monologo 在獨白之後

▲ Il 14 luglio 2009 2009 年 7 月 14 日

▲ Nel 2006 2006 年

▲ Prima della lettura del quinto canto 在朗讀第五章節之前

▲ Quando ha recitato i famosi versi 當他讀到了最著名的詩句

2 Analisi grammaticale | Essere o Avere 文法分析 | *essere* 或 *avere* 助動詞

2a Guarda il testo e scegli la regola giusta 看文章並選出正確的規則

- La maggior parte dei verbi ha ausiliare **avere**. 大部分的動詞都用 **avere** 助動詞
- La maggior parte dei verbi ha ausiliare **essere** 大部分的動詞都用 **essere** 助動詞

2b Guarda i verbi con ausiliare *essere*. Cosa hanno in comune? 觀察用 *essere* 助動詞的動詞：它們有什麼共同點？

Indicano: 它們表示；

- un passato più lontano 一個更遙遠的過去
- uno spostamento o uno stato nello spazio 在空間裡面一種移動或一種狀態

²⁵ <http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E7%A5%9E%E6%9B%B2>

□ un sentimento, un'emozione 一種感覺，一種情緒

Pag. 130

3 Esercizio | Passato prossimo 練習 / (直陳式) 近過去時

Completa la chat tra Stefano e Rita con i verbi al passato prossimo. 利用近過去時完成 Stefano 和 Rita 的聊天室對話

Stefano	Il concerto (<i>andare</i>)_____ bene, e la prima sera (<i>conoscere</i>)_____ una ragazza. 演奏會很成功，第一個晚上....我認識了一個女生。
Rita	WOW! 😊
Stefano	Una tipa mooolto particolare ²⁶ . Neanche il nome ha normale: si chiama Euridice! Pensa che va a cavallo, in moto... e vuole lavorare in un circo come trapezista ²⁷ . 很特別的類型 (很特別的人)。連名字都不平凡：她叫做 Euridice ！她還會騎馬，騎重機...還在一個馬戲團當空中飛人。
Rita	Trapezista? 空中飛人?!
Stefano	Sì sì. Ma questo è niente! L'ultima sera, dopo il concerto (<i>decidere</i>)_____ di andare a mangiare qualcosa insieme. In moto. 沒錯。這個還不算什麼！最後一晚，演奏會結束後，我們決定一起去吃點東西。騎重機去。
Rita	In moto? In due... con il contrabbasso ²⁸ ??? 騎重機嗎？兩個人...還扛著低音提琴???
Stefano	Esatto. E infatti dopo cento metri (<i>cadere</i>)_____! Io ho ancora una mano che mi fa male. Per questo non (<i>andare</i>)_____ a suonare a Perugia. 沒錯。結果剛騎 100 公尺我們就摔車了！我一隻手到現在還很痛。就因為這樣我沒去佩魯賈 ²⁹ 演奏。
Rita	Ah, mi dispiace. E cosa (<i>fare</i>)_____ dopo l'incidente? 啊，好可憐，真可惜。那摔車之後你們做了什麼?
Stefano	(<i>andare</i>)_____ a casa sua. 我們去了她家。
Rita	Ah, bravi! 阿！你們太厲害了！
Stefano	Sì ma non è come pensi. Prima ho dovuto fare sette piani di scale con il piede gonfio! Poi, appena entrati (<i>trovare</i>)_____ tutta la casa in disordine. Piatti da lavare, vestiti sul divano... e lei: "Scusa ma Giacomo, che vive qui con me, è un po' disordinato ³⁰ . La casa è sua. Se mi aiuti a lavare i piatti io cucino qualcosa per tutti e tre". 對，但不是你想的那樣。首先我要腫著腳先爬上七層樓梯！然後，一進門房子亂得不得了。有堆著要洗的碗盤，沙發上的衣服...然後她說：「不好意思！Giacomo，他是跟我一起住的室友，他有點亂，房子是他的。如果你幫我洗

²⁶ Una ragazza un po' strana.



²⁷



²⁸ Strumento musicale simile ad un violino.

²⁹ 佩魯賈：是義大利中部山地省份翁布里亞(Umbria)的首府

<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E4%BD%A9%E9%B2%81%E8%B4%BE>

³⁰ Aggettivo usato per una persona che lascia tutte le sue cose in giro per la casa.

碗我就給大家煮些吃的」。

Rita Tu, lei e... Giacomo? 你和她...還有 Giacomo?

Stefano Esatto. Così (lavare)_____ i piatti, con il polso che mi faceva ancora male. E poi (arrivare)_____ Giacomo... 沒錯。所以我就忍著手腕的痛洗了盤子。然後 Giacomo 到了(回來了)...

La data 日期

Nelle lettere o all'inizio di un testo la data si scrive così: 在信或內文開始前日其書寫如下:

- ▲ **Roma, 6 agosto 2010** 羅馬, 2010年8月6日
- ▲ **Roma, 6/8/2010**
- ▲ **martedì 6 agosto 2010** 星期二, 2010年8月6日

Negli altri casi si usa l'articolo, eccetto quando c'è il giorno della settimana: 在其他的情況要加上冠詞, 除了當提到一週的星期幾時:

- ▲ **Sono nato il 16 luglio 1992** 我出生在 1992年7月16日
- ▲ **Oggi è il 10 settembre** 今天是 9月10日
- ▲ **Parto mercoledì 10 settembre.** 我星期三9月10日出發

Pag. 131

4 Analisi grammaticale | Il pronome relativo **che** 文法分析/關係代名詞 **che**

4a Unisci le frasi giuste con il pronome relativo **che**. 用關係代名詞 **che** 連結正確句子

1. L'artista toscano ha aperto lo spettacolo con un breve monologo
2. Moltissime sono state le battute sulla politica
3. Poi Benigni è partito per un tour mondiale

che

- a) hanno provocato le risate nel pubblico.
- b) ha riguardato soprattutto i temi dell'attualità.
- c) ha toccato prima l'Europa e successivamente gli Stati Uniti.

4b Il pronome relativo **che** sostituisce un elemento in ogni frase della prima colonna. Quale? Segui l'esempio.

關係代名詞 **che** 可以取代第一欄句子的一個詞組。哪一個? 跟著範例所示。

1. Un breve monologo
2. _____
3. _____

5 Analisi della conversazione | Certo! 對話分析 | 當然!

Traccia 61 聽力文檔 61

Stefano Adesso io devo andare a suonare. Ma ti va di fare due chiacchiere dopo il concerto?

我現在必須要去演奏。不過演奏會後你要不要一起聊一聊?

Euridice Mi dispiace, non posso, tra un po' io devo tornare a casa.

不好意思, 我沒辦法, 我等下必須回家。[...]

- Stefano** Beh, ma allora se non puoi stasera... 唉，那你今晚不行的話...
- Euridice** Facciamo un'altra volta. Ti do il mio numero così mi chiami. Voi siete qui tutte le sere?
我們下次聊吧。我給你我的電話，這樣你可以打給我。你們每晚都會在這裡表演嗎？
- Stefano** No, domani sera abbiamo l'ultimo concerto. Poi partiamo.
沒有，明天是最後一場演奏。然後我們就要離開了。
- Euridice** Allora... Va be'... Che ne dici se ci vediamo... DOMANI?
那麼...好吧...那你覺得我們「明天」見面如何？
- Stefano** Domani? Certo! Perfetto. Anzi, sai che ti dico? Domani è già qui!
明天？當然好！太好了。乾脆，你知道我怎麼想的嗎？明天已經在這了！

5a Le parti **evidenziate** sono state scambiate. Rimettile nella giusta posizione. Poi ascolta e verifica. **標粗**
體的部份已經做過變更。請重組正確的位置。重聽然後再對一次答案

- Stefano** Adesso io devo andare a suonare. **Che ne dici se ci vediamo** fare due chiacchiere dopo il concerto?
- Euridice** **Certo! Perfetto**, tra un po' io devo tornare a casa. [...]
- Stefano** Beh, ma allora se non puoi stasera...
- Euridice** Facciamo un'altra volta. Ti do il mio numero così mi chiami. Voi siete qui tutte le sere?
- Stefano** No, domani sera abbiamo l'ultimo concerto. Poi partiamo.
- Euridice** Allora... Vabbe' ... **Ma ti va di**... DOMANI?
- Stefano** Domani? **Mi dispiace, non posso**. Anzi, sai che ti dico? Domani è già qui!

5b Scrivi ognuna delle espressioni del punto 5a negli spazi, accanto alla funzione corrispondente, come nell'esempio. 在空格寫下5a的每個句子，連接在相對應的功能後，如範例所示。

- ♣ concordare un appuntamento 約約會 Che ne dici se ci vediamo 我們見面好嗎？
- ♣ fare una proposta 提議
- ♣ accettare 接受
- ♣ rifiutare 拒絕

Pag. 132

6 Gioco | Il pronome relativo **che** 遊戲 / 關係代名詞 **che**

- **Studente A** (le istruzioni per lo studente B sono a pag. 144) 學生 A (學生 B 指引在第 144 頁)

A turno uno studente legge una domanda dalla lista “domande e risposte”. L’altro studente ascolta le domande e sceglie la risposta nella lista “risposte”, unendo le due frasi con il pronome relativo “**che**”, come nell’esempio. Chi ha fatto la domanda verifica, sempre nella lista “domande e risposte”, se la risposta è quella giusta e se è corretta grammaticalmente. Se è tutto giusto lo studente che ha risposto prende un punto. Vince chi per primo dà tutte le risposte corrette. 一個學生輪流唸「問答」清單上的一個問題。另一個學生聽問題並在「回答」清單中選出答案，然後利用關係代名詞將兩個句子連結，如範例所示。問問題的人在「問答」清單中確認答案（答案應該正確，文法也應該正確）。如果全部都正確，答對的學生獲得一分。最先全部答對的人獲勝。

Esempio 範例

- Cosa hai comprato ieri? 你昨天買了什麼？
 - Ho comprato un libro. 我買了一本書
 - Il libro parla di fantascienza. 這本書是關於科幻
- } Ho comprato un libro che parla di fantascienza.
我買了一本有關科幻的書

Domande e risposte 問答清單

- Come apre i suoi spettacoli Benigni? 貝尼尼如何開場？
 - Inizia sempre con un monologo che parla di politica. 總是以一場有關政治的獨白來開場。
- Chi è Antonio Vivaldi? 誰是 Antonio Vivaldi (安東尼奧·維瓦爾第)？
 - Vivaldi è il compositore³¹ che ha scritto *Le 4 Stagioni*. Vivaldi 是寫了「四季」這首曲子的作曲家。
- Cos'è il quinto canto dell' inferno? 地獄篇第五章是什麼？
 - È il canto della Divina Commedia che racconta l'amore tra Paolo e Francesca. 是但丁「神曲」裡有關保羅與弗蘭西斯卡愛情的詩篇。
- Chi va al locale Danzassassina? 誰去 Danzassassina 這個場所？
 - Ci vanno le persone che vogliono ballare tutta la notte. 想要整晚跳舞的人會去這個場所。
- Perché moltissimi senesi sono andati in Piazza del Campo? 為什麼許多錫耶納人去了 Campo 廣場？
 - Per vedere Roberto Benigni che recita la Divina Commedia. 為了看羅貝托·貝尼尼朗誦「神曲」。

Risposte 回答

- ❖ È l'opera più famosa di Dante Alighieri. 是但丁最有名的著作。

³¹ Persona che scrive la musica per le canzoni.

L'opera più famosa di Dante Alighieri racconta il viaggio del poeta attraverso l'Inferno, il Purgatorio e il Paradiso. 但丁最有名的著作敘述他這個詩人穿越地獄、煉獄與天堂的旅程。

- ❖ È il musicista. 是音樂家。
Il musicista suona lo strumento chiamato contrabbasso. 音樂家演奏一個叫低音提琴的樂器。
- ❖ Ci vanno le persone. 人去那裡。
Le persone vogliono imparare a cucinare. 想要學烹飪的人。
- ❖ Sta facendo un tour mondiale. 正在世界巡迴。
Il tour mondiale dura da tre anni. 巡迴已持續三年（還在持續）。
- ❖ Benigni ha fatto uno spettacolo in piazza. 貝尼尼在廣場做了一場表演。
Lo spettacolo in piazza ha avuto un enorme successo. 在廣場的表演贏得滿堂喝彩。

Pag. 133

7 Scrivere | Che cosa hai fatto questo fine settimana? 寫作 | 你這週末做了什麼？

7a Leggi la domanda. Poi prendi un foglio e rispondi. Scrivi almeno 20 righe. Hai 10 minuti di tempo. 閱讀問題。然後拿出一張紙並且回答。至少寫20行。10分鐘時間。

➤ **Che cosa hai fatto questo fine settimana? 你這週末做了什麼？**

7b Scambia il foglio con un compagno. Leggi il suo testo e alla fine scrivi una seconda domanda. 和一位同學交換紙張。閱讀他的文章並寫下一個問題。

7c Scambia di nuovo il foglio con il compagno. Continua il tuo testo rispondendo alla sua domanda. 再次和同學重新交換紙張。回答他的問題來繼續寫下去你的文章。

7d Scambia un'ultima volta il foglio con un compagno e leggi la sua risposta. 再一次交換並閱讀他的回答。

ESERCIZI Pag. 201

Esercizi | Unità 16 練習 / 第16課

1 Ascolta il servizio del telegiornale e scegli il titolo. 聽電視上的新聞報導並選出標題。

“Il presidente Obama allo spettacolo di Roberto Benigni.

“Dante a Manhattan con Roberto Benigni.

“Roberto Benigni e Jim Jarmush a Broadway.

2 Riascolta e inserisci al posto giusto nello schema le informazioni sui due spettacoli citati. 重聽並在表格正確位置填空所提到的兩個節目資訊。

1. August Wilson
2. Barack Obama
3. Belasco Theatre
4. Hammestein Ballroom
5. Jim Jarmush
6. Roberto Benigni
7. Tutto Dante

Titolo dello spettacolo 節目名稱	Teatro 戲院	Autore 作家	Spettatore 觀眾

A. Joe Turner's Come and Gone	A. _____	A. _____	A. _____
B. _____	B. _____	B. _____	B. _____

3 Ascolta ancora il servizio giornalistico e scegli l'opzione corretta. 重聽新聞報導並選出正確的選項

Roberto Benigni:

Sì 有

No 沒有

Forse 也許

1. Ha fatto satira sulla politica italiana. 諷刺義大利政治
2. Ha parlato in inglese. 用英文演講
3. Ha parlato degli afroamericani. 講非洲裔美國人
4. Ha recitato insieme a Giovanna Botteri. 和 Giovanna Botteri 一起演出
5. Ha detto parolacce in italiano. 講義大利文髒話
6. Ha detto parolacce in inglese. 講英文髒話

Pag. 202

4 Scegli l'ausiliare dei verbi al passato prossimo e sostituisci le espressioni di tempo evidenziate con quelle della lista, come nell'esempio. 選擇近過去時的助動詞並利用清單中的字取代文章中標註的字，如範例。

Alla fine	<i>Due sere fa</i>	Ora	Poi	Poi	Prima di recitare	Verso le 20
-----------	--------------------	-----	-----	-----	-------------------	-------------

Siena, 16 Luglio 2009 • La città di Siena, (l'altro ieri) *due sere fa*, ha vissuto un piccolo miracolo. (Circa alle 8 di sera) _____ i negozi hanno chiuso, le strade del centro **hanno/sono** acceso le luci della sera e tutti i senesi **hanno/sono** accorsi in Piazza del Campo per assistere a un evento eccezionale. Una partita di calcio? Un concerto di una star del rock? No, niente di tutto questo. L'altra sera tutta Siena **ha/è** uscita in strada per ascoltare Roberto Benigni leggere la Divina Commedia di Dante. In una Piazza del Campo affollatissima (si calcolano tra le 25 mila e le 30 mila persone), Roberto Benigni **ha/è** spiegato e **ha/è** recitato il quinto canto dell'Inferno.

(Prima della lettura del quinto canto di) _____ Dante, l'artista toscano **ha/è** aperto lo spettacolo con un breve monologo, che **ha/è** riguardato soprattutto i temi dell'attualità. Moltissime **hanno/sono** state le battute sulla politica, che **hanno/sono** provocato le risate del pubblico. (Dopo il monologo) _____ Benigni **ha/è** iniziato la lettura del quinto canto. Come tutti sanno, è il canto dell'amore tra Paolo e Francesca. L'attore toscano **ha/è** spiegato con grande semplicità e chiarezza il significato del canto e poi **ha/è** recitato il testo. Quando **ha/è** recitato i famosi versi "Amor, ch'a nullo amato amar perdona.." tutta la piazza **ha/è** rimasta in un silenzio magico, completamente rapita dalla bravura dell'attore. (Al termine dello spettacolo) _____, il pubblico **ha/è** applaudito per molti minuti e Benigni **ha/è** regalato vari bis.

Lo spettacolo di Benigni, dal titolo TuttoDante, **ha/è** debuttato in piazza Santa Croce a Firenze esattamente 3 anni fa ed è stato subito un grande successo.

(Dopo) _____ Benigni **ha/è** partito per un tour mondiale, che **ha/è** toccato prima l'Europa e successivamente gli Stati Uniti. (Adesso) _____ lo spettacolo **ha/è** ricominciato a girare per le piazze italiane.

5 Riordina le frasi a destra. Poi metti le frasi al posto giusto nel testo a sinistra e ricomponi il dialogo, come nell'esempio. *重組右邊句子。然後插入至左邊的文章中正確的位置來重組對話，如範例。注意標點符號。*

- Adesso io devo andare a suonare. Ma ti va di fare due chiacchiere dopo il concerto?
- _____, _____, tra un po' devo tornare a casa. Domani mattina... insomma... devo alzarmi presto.
 - _____, _____ ... se non puoi stasera...
 - _____. Ti do il mio numero così mi chiami. Voi siete qui tutte le sere?
 - No, domani sera abbiamo l'ultimo concerto. _____
 - Allora... Vabbe'... _____ ... DOMANI?
 - Domani? _____ ! _____. Anzi, sai che ti dico? Domani è già qui!

dispiace – mi – non – posso partiamo – poi allora – beh – ma di – ti – ma – va
certo – perfetto
che – ci – dici – ne – se – vediamo altra – un' – facciamo – volta

Pag. 203

6 Inserisci nelle risposte il **che relativo** al posto giusto, come nell'esempio. *在正確位置插入關係代名詞，如範例。*

1. Come apre i suoi spettacoli Benigni?
 - Inizia sempre con un monologo **che** parla di politica.
2. Cosa è successo a Siena il 14 luglio 2009?
 - Benigni ha fatto uno spettacolo in piazza ha avuto un grande successo.
3. Chi è Antonio Vivaldi?
 - Vivaldi è il compositore ha scritto le 4 stagioni.
4. Cosa è un contrabbassista?
 - E' il musicista suona lo strumento chiamato contrabbasso.
5. Cosa è il quinto canto dell'Inferno?
 - E' il canto della Divina Commedia racconta l'amore tra Paolo e Francesca.
6. Da quanto tempo Benigni è in tournée?
 - Sta facendo un tour mondiale dura 3 anni.
7. Chi va al locale danzassassina?
 - Ci vanno le persone vogliono ballare tutta la notte.
8. Chi va all'accademia di gastronomia?
 - Ci vanno le persone vogliono imparare a cucinare.
9. Perché moltissimi senesi sono andati in Piazza del Campo?
 - Per vedere Roberto Benigni recita la Divina Commedia.
10. Cos'è la Divina Commedia?

- E' l'opera più famosa di Dante Alighieri racconta il viaggio del poeta attraverso l'Inferno, il Purgatorio e il Paradiso.

7 Completa il testo con i verbi al **passato prossimo** o al **presente**, come nell'esempio. 利用近過去時或現在時填空，如範例。

戰爭傻瓜³²

1 月 9 號星期二與 10 號星期三 Ascanio Celestini 的「戰爭傻瓜。1944 年 6 月 4 日在羅馬」上演了。由他所寫、演譯與執導的劇在 2004 年的威尼斯雙年展³³上首演了。在義大利 Celestini 被公認³⁴為「回憶戲劇³⁵」類中最年輕和最重要的代表人³⁶之一。在 2002 年「戲劇評論家國家協會」頒給他評論首獎。這位演員還獲得 UBU 特別獎「因為在他的故事裡面他都能夠研究出（反映出）歷史背景」（*在此筆者用了 Storia “History” & storie “stories” 的文字遊戲）。Celestini 這樣敘述他的劇作：

「我已經聽我父親講這個故事 30 年了。是 1944 年 6 月 4 日，羅馬解放日³⁷的故事。很長一段時間這對我來說才是唯一有關戰爭的實際故事。所以當我開始調查研究³⁸時，我決定把父親（所敘述的回憶）錄起來³⁹和試著說出我父親的故事。就是在這些故事裡誕生了「戰爭傻瓜」這個劇作。在劇中可以聽見一些很知名的事件（原音）比如 San Lorenzo 的轟炸⁴⁰。有些真實發生在我父親身上的事件，像是冒著被殺的危險只為了撿一顆洋蔥⁴¹。還有從其他人那裡所聽到的真實故事，像是在 Appio Claudio 被活埋⁴²的軍人。其它還有我杜撰的故事和我從別的地方聽到的戰爭故事裡所擷取的。現在這個故事對我來說是一個連結雙重情感的方式：一邊政治上來說讓我跟我的城市保持一個關係與一邊情感上來說讓我跟我的父親保持一個關係⁴³」。

改編自 *Italia Donna*, 2007 年 1 月 9 日

8 Chiudi gli occhi, ascolta la musica e lascia libera la fantasia. Immagina una storia e scrivila. 閉上眼睛並聽音樂讓想像自由。想像一個故事並將它寫下。

³²È una persona impazzita a causa della guerra.

³³ È una mostra (展覽)d'arte contemporanea (當代藝術)che si svolge ogni due anni a Venezia. 威尼斯雙年展

³⁴ Riconosciuto=conosciuto

³⁵ È il teatro che vuole ricordare le cose successe durante la Seconda Guerra Mondiale. (“會議戲劇”)

³⁶ 代表

³⁷ il giorno della Liberazione di Roma è stato quando gli Americani hanno liberato Roma dai Tedeschi.

³⁸ Cercare informazioni su un argomento.

³⁹ 記錄／錄音











⁴⁰Bombardamento (轟炸). San Lorenzo è il luogo di Roma bombardato il 19 luglio 1943 nella Seconda Guerra Mondiale.



⁴¹

⁴² Messo sotto terra, usato per le persone morte. (埋)

⁴³ Provare affetto (感情) *sia* per la città (Roma) *che* per suo padre. (*sia...che...* : *either...or...*; *both*)

頁碼	作品	授權條件	作者/來源
3	Piazza del Campo a Siena 		Wikimedia Commons/Author: Massimo Catarinella https://commons.wikimedia.org/wiki/File:PiazzadelCampoSiena.jpg , 2023/2/1 visited. This file is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.
3	Roberto Benigni 		Wikimedia Commons/Author: Roberto Vicario https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Benigni_roberto.JPG , 2023/2/1 visited. This file is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.
6	trapezista 		Wikimedia Commons/Author: Usien https://commons.wikimedia.org/wiki/File:0_Circus_Trapez.JPG , 2023/2/1 visited. This file is made available under the Creative Commons CC0 1.0 Universal Public Domain Dedication.
6	Il contrabbasso 		Wikimedia Commons/Author: AndrewKepert https://commons.wikimedia.org/wiki/File:AGK_bass1_full.jpg , 2023/2/1 visited. This file is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.
15	Cipolla 		Wikimedia Commons/Author: Colin https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Red_Onion_on_White.JPG , 2023/2/1 visited. This file is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.